

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

Vladimir Ilnitski

GENERAL INFORMATION

Professional interests

An energetic and reliable English-Russian/Russian-English translator is seeking a challenging and responsible position with a progressive organisation requiring translating experience in one or more of the following fields:

- **Accounting** (accounting and management reporting)
- **Auditing** (auditor's reports, audit guidelines, etc.)
- **Finance and Economy** (banking, depository business, core banking systems, treasury operations, economic and financial statistics, analysis and modeling)
- **Information Technology and Telecommunications** (internet solutions, telephony, network architectures, etc.)
- **Healthcare** (health information systems)
- **Legal documentation** (contracts, agreements, charters, proxies, etc.)
- **Management and Business Administration** (management documentation, MBA material, etc.)
- **Marketing** (brochures, reports, methodological material, etc.)
- **Project Finance** (project documentation, bidding documents)

Looking for a job as a remote translator.

Contact information

Telephone: +7 903 662-6010
E-mail: ilnetski@mail.ru
Web: ilnetski.ru

Legal status

Individual entrepreneur (no individual income tax payment or payments to the social insurance funds for the employer).

EDUCATION AND SKILLS

University educated to English and German Language teaching.

Able to constantly upgrade professional skills, study new approaches, methods and systems.

Has an excellent command of English in the above-listed fields as well as good editing and proofreading skills.

Experienced in using TM (Translation Memory) systems: SDL Trados, OmegaT, Transit, and the translator's self-made lexical and syntactic databases.

Able to contribute to the organisation's image.

WORKING EXPERIENCE AS A TRANSLATOR

Translation practice: 20+ years.

Translating as the core activity: 15+ years.

– Translated into English annual reports and other material for Russia-based banks: Alfa-Bank, Admiralteisky, Agropromcredit, Asko Bank, Citigroup, Credit Moscow, Credit Bank of Moscow, Delovaya Rossiya, Delta Bank, Moscow Industrial Bank, NIKoil, OPTBank, ProBusiness Bank, Russian Acceptance Bank, Raiffeisen, Rosimpex, Rosbank, RosEuroBank, Russkiy Aktseptniy Bank, Sodbusinessbank, Vneshprombank, Vozrozhdeniye.

– Made translations of the World Bank's guidelines including *Audit Manual for World Bank Financed Projects*, *Guarantee Facility Operations Manual*, *The Task Managers Handbook*, etc. As senior translator for the Federal Centre for Project Finance, participated in translating documents within the Portfolio Development Project.

– Translated material for the Tax Modernization Project initiated by the Ministry of Taxes and Duties of the Russian Federation and supported by the RF Foundation for Enterprises Restructuring.

– Made the translations outsourced by Information Business Systems (IBS) for the Federal Treasury Administration Project launched by the Ministry of Finance of the Russian Federation and translations for the Kyrgyz Treasury and Human Resource Management Information System.

– Participated in translating material for the Kazakhstan Health Information System, and translated *Connected Health Framework* for Microsoft Russia.

Conversant with the western trend in accounting, auditing, marketing, and management.

– Translated the book, *Capital Markets and Instruments*, and *International Accounting Standard (IAS)32* for Price Waterhouse.

– Translated for other well-known international companies: Andersen Consulting, Avaya, Baker & McKenzie, Chordiant, Cisco, Digital Equipment Corporation, Experian Decision Analytics, Fiserv, Frontstep, Hewlett Packard, IBM, IBS (Winter Partners), InterSystems, Misys, OILspace, Oracle, Sun Microsystems, System Access, Visa International, Wolters Kluwer Financial Services etc.; translated inter alia the whole website on Software Asset Management (SAM) for Microsoft Russia.

– Provided translating services to auditing, marketing, publishing and educational companies and organisations including: Rosexpertiza, Kouzmenkov & Partners, REK.A, MRM Worldwide Partners, Institute for Business Studies, the Russian Association of Business Education (RABE), etc.

– Translated for the National Depository Centre, S.W.I.F.T. Russia, the Russian Association for Network Systems (RANS), and others.

PERSONAL STRENGTHS

- Self-organised. Experienced in working without supervision
- Analytically minded with an eye for detail
- Able to work under pressure and multi-task
- Able to manage a small / large team
- Time and goal driven. Capable of meeting deadlines
- Has a gift for generating new ideas
- Precise written expression
- Information-gathering ability

Other skills

Computer-literate. Software used in the translation work:

- Specialised translation software: SDL Trados, Transit, OmegaT
- Other: MS Word, MS Excel, MS Powerpoint, MS Project, MS Visio, ABBYY FineReader, Adobe Acrobat, ABBYY Lingvo, MediaLingua, Sleuthound Pro, Textanz, etc.

Has strong touch typing skills (Lat/Cyr) at the level of a professional typist (300+ characters per minute).

Out-of-work interests

Likes reading, listening to music, compiling dictionaries.
